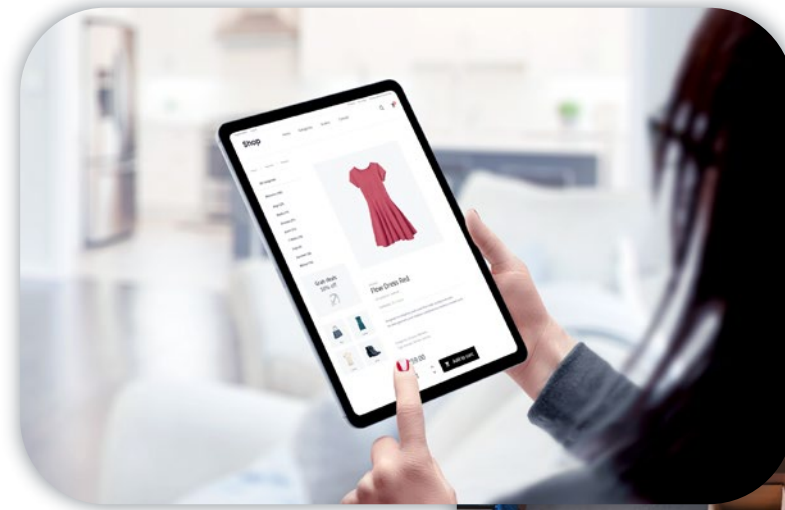


WOVN.io

導入事例集

小売・中間流通



はじめに

WOVN.io は様々な業界のお客様に導入されています

既存の Web サイトを最大45言語に多言語化し、運用を自動化できる「WOVN.io」。

国際特許を取得した高い技術とハイレベルなサポートで、業界を問わず18,000以上のサイトに導入されています。

活用シーンもさまざまで、

- 売上・販路の拡大を目指した EC サイト
- ブランド認知度向上・海外投資家対応を意識したコーポレートサイト

など、多様なサイトの多様なニーズにお応えしています。

どんな企業様が、なぜ多言語化することになったのか・その狙いは？

どんな課題を抱えておられ、どう解決して、どんな効果を出したのか？

本 ebook では、実際のお客様事例を一部ご紹介します。

多言語対応・WOVN.io 導入検討の際の参考にいただければ幸いです。

目次

株式会社トゥモローランド、ECサイト
(P 07)

B2C EC



- 06 株式会社オンワード樫山
- 07 株式会社トゥモローランド
- 08 株式会社吉田
- 09 株式会社 聖林公司
- 10 株式会社コメ兵
- 11 株式会社KOMEHYOオークション

B2B EC



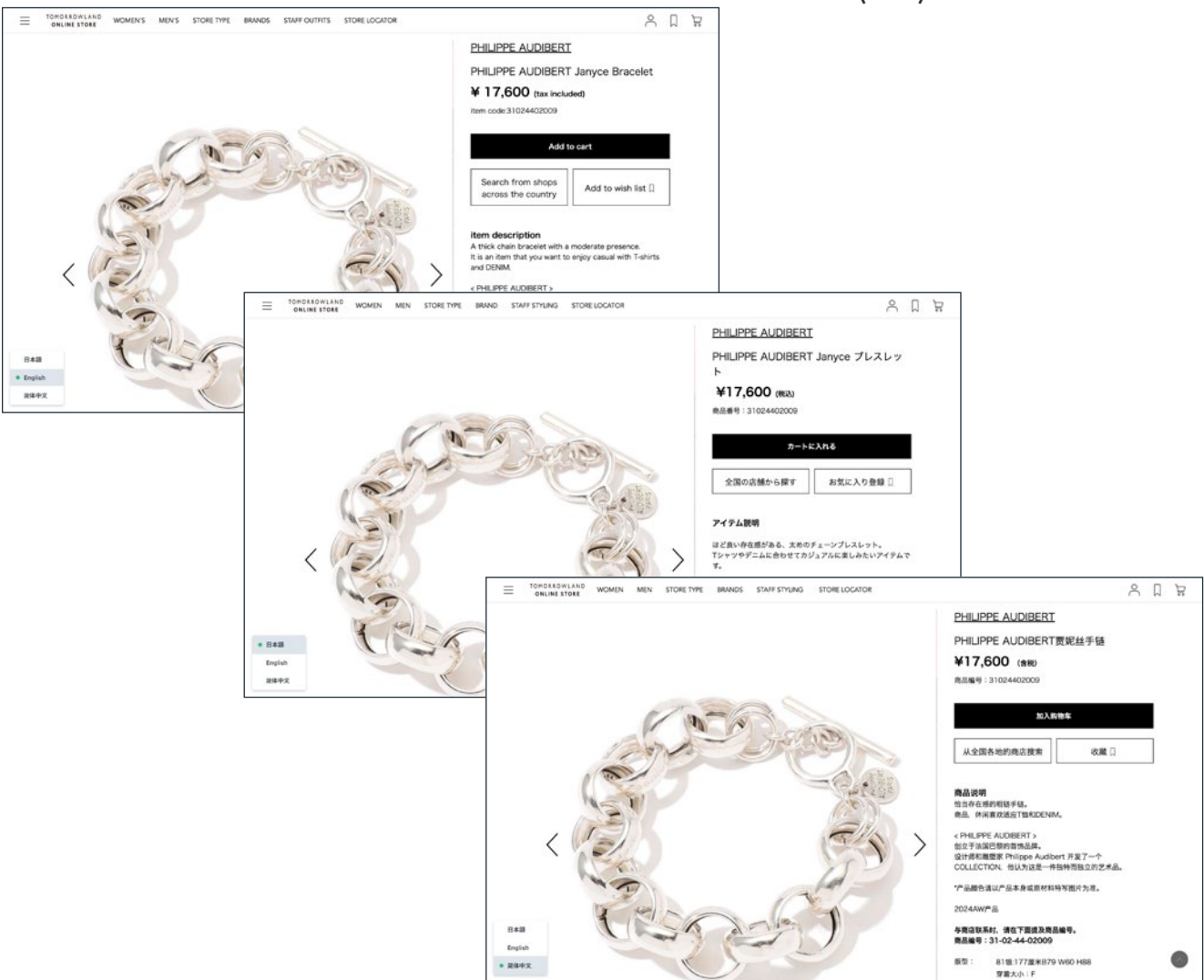
- 13 トラスコ中山株式会社
- 14 株式会社ヤギ
- 15 株式会社 エトワール海渡

企業情報発信



- 17 株式会社ツルハホールディングス
- 18 株式会社オートバックスセブン

「WOVN.io」「WOVN.app」のご紹介



・ 各ページの情報は、当社 Web サイトでの記事掲載時点の情報です。

ご紹介する企業様

企業ロゴをクリックすると、各事例のページが開きます

多言語化対象・狙い

企業

B2C EC

TOMORROWLAND

ONWARD
Onward Digital Lab Co., Ltd.



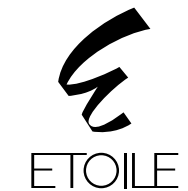
KOMEHYO



B2B EC

TRUSCO®

=YAGI=



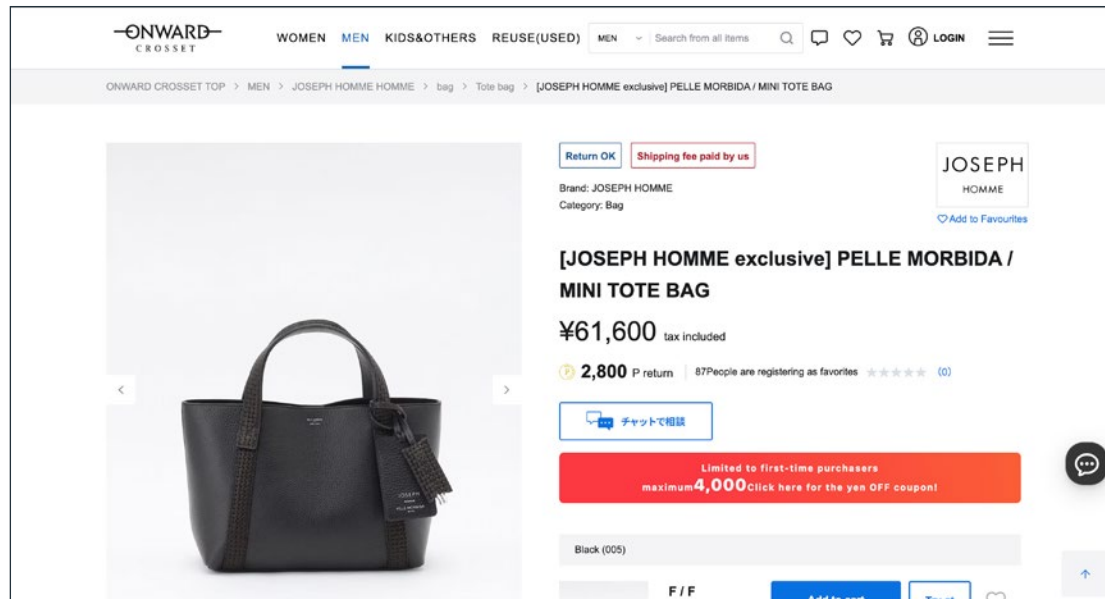
企業情報発信

ツルハグループ°



B2C EC

「ONWARD CROSSET」の多言語化で在留外国人からのニーズを確実にとらえ、販売促進を加速させる



株式会社オンワードデジタルラボ

従業員数：～300

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://crosset.onward.co.jp

対応言語：日本語 → 英語



詳細はこちら [🔗](https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-onward-crosset/)

<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-onward-crosset/>

背景・目的

- 「ONWARD CROSSET」には在留外国人からも一定のアクセスがあった
- 多言語対応で外国人の購入体験を向上させることで、販促に繋げる

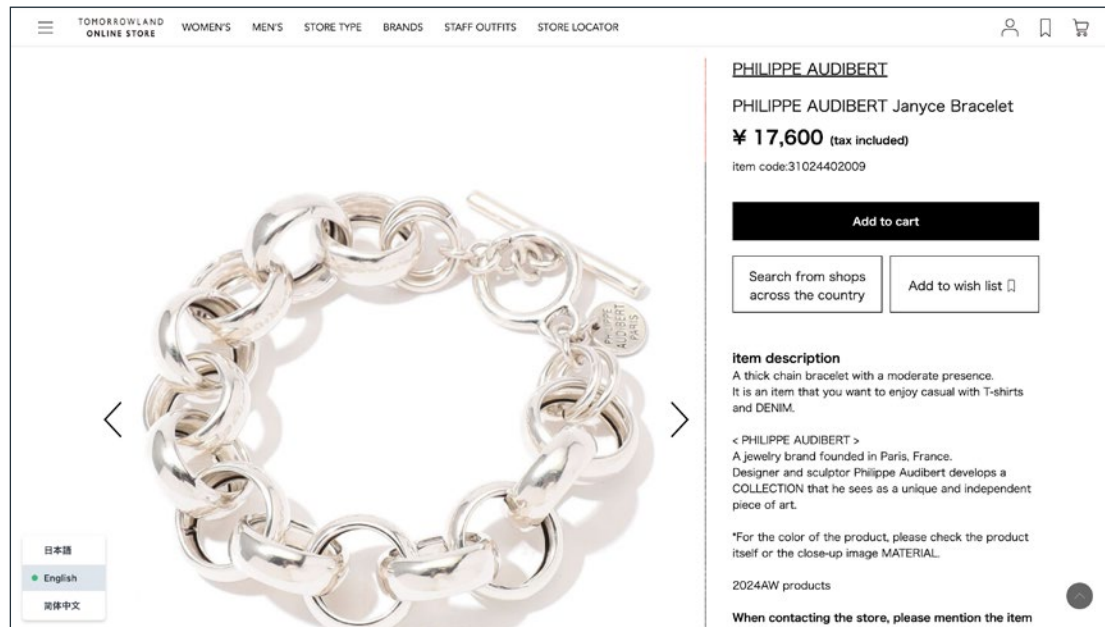
課題

- 特に高頻度・膨大に更新がなされる商品ページをスピーディに翻訳・公開したい
- 多言語化に不要なコスト・時間をかけたくない

WOVN.io 導入の効果

- システム開発不要で多言語化を実現
- 運用負荷を軽減しながら、在留外国人に向けてスピーディな情報公開が可能に

インバウンド客・海外パートナー・従業員のすべてに向けて多言語化、 海外リピーターの増加率は40%に



TOMORROWLAND

詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/tomorrowland>

背景・目的

- 増加するインバウンド客への対応強化
- 商品をより深く理解したい海外パートナーや外国籍の店舗スタッフに向けた、EC サイトを通じた情報発信強化

課題

- 外部の代理購入サービスと併用して多言語化したい
- EC サイトならではの高い更新頻度に対応したい

WOVN.io 導入の効果

- 導入前後で比較して英語リピーターは30%、簡体字のリピーターは40%増加

株式会社トゥモローランド

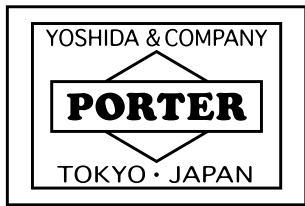
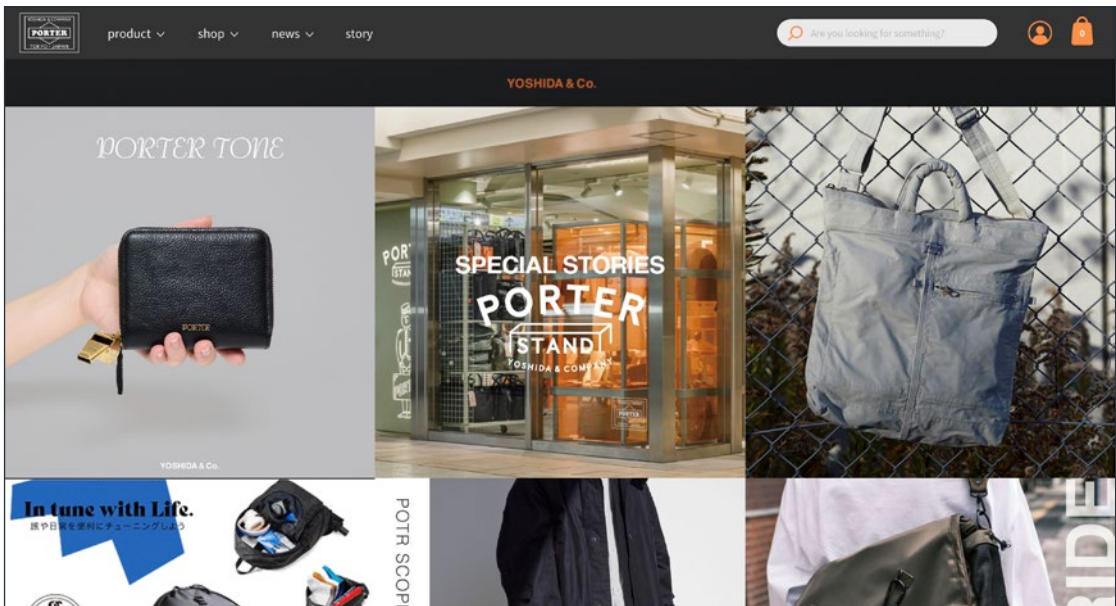
従業員数：1,001～

サイト種別：EC サイト

対象 URL： <https://store.tomorrowland.co.jp>

対応言語：日本語 → 英語、簡体字

増加する海外・国内の外国人顧客に向けて 「PORTER」のこだわりを多言語で届け、ブランド価値の浸透を目指す



詳細はこちら [🔗](#)

<https://wovn.io/ja/blog/pressrelease-yoshidakaban/>

背景・目的

- 増加する外国人顧客に向けた、お客様にとっての母国語での発信強化。
- より多くのお客様に「PORTER」のアイデンティティや品質へのこだわりを届け、ブランド価値を浸透させる

課題

- 既存の EC サイトの環境を変えないまま対応したい
- 海外からも吉田カバンのブランドを検索できるようにしたい
- 膨大な量、高頻度に更新される情報をタイムリーに発信したい

WOVN.io 導入の効果

- 既存の CMS を利用したまま、システム開発不要で多言語サイトを構築
- 国際特許の「サイト内更新箇所の自動検知・自動翻訳」技術で、タイムラグのない多言語発信を実現

株式会社吉田

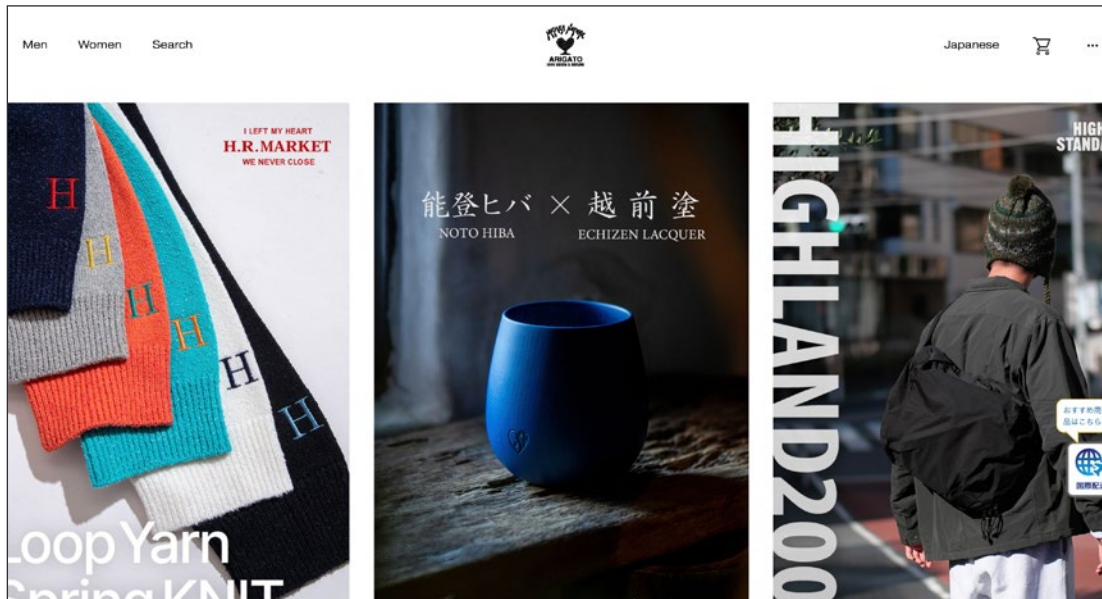
従業員数：～300

サイト種別：EC サイト

対象 URL： <https://www.yoshidakaban.com>

対応言語：日本語 → 英語、繁体字

海外向けプロモーションの受け皿としてECを多言語化、 海外ユーザー数・売上が大幅に増加



株式会社 聖林公司

従業員数：～300

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://www.hrm-eshop.com

対応言語：日本語 → 英語、繁体字、フランス語



詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/hrm>

背景・目的

- 日本と比較して海外は購買単価が高いため、海外でのブランド認知度を向上させる
- 海外の方にも会社・ブランド・商品の情報を正しく発信し、理解してもらう

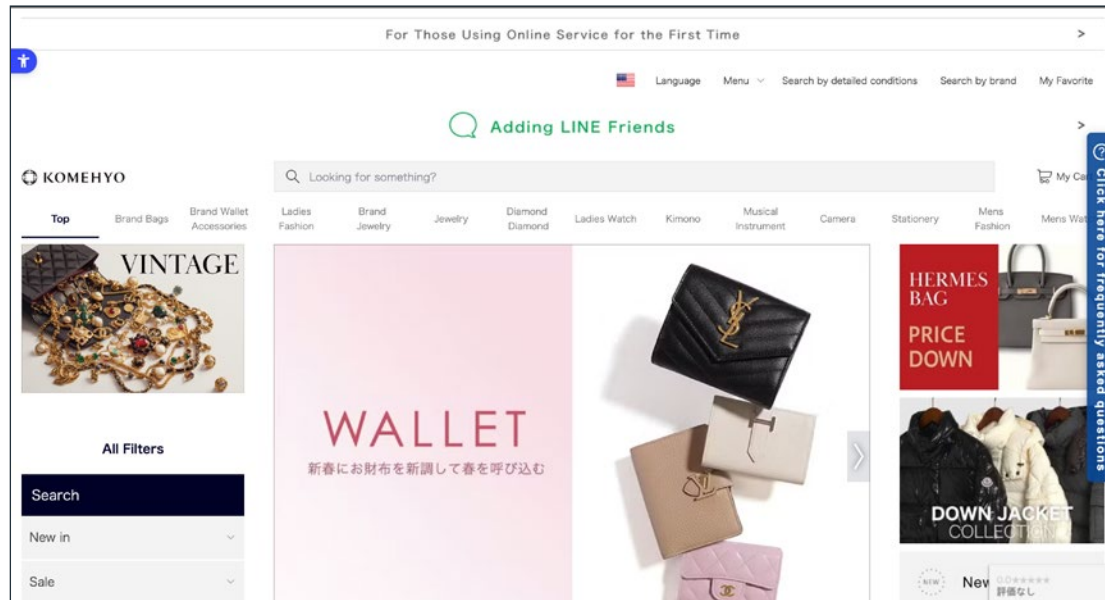
課題

- アパレル特有の用語や言い回し、またブランドの世界観を正しく表現するためには機械翻訳だけでは足りない
- 従来の多言語化の方法だと、随時更新される商品情報を迅速に反映することができない

WOVN.io 導入の効果

- 海外流入数が増加し、外国人からの売上は大幅に増加
- 製作者の思い・商品の魅力が外国人に伝わるサイトを構築
- 海外のお客様にも日本語と同じタイミングで情報が届くように

1日約1,000ページの商品追加があってもリアルタイムに多言語化 海外からのアクセスは25%増加



株式会社コメ兵

従業員数：301~1,000

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://komehyo.jp

対応言語：日本語 → 英語、繁体字、簡体字



詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/komehyo>

背景・目的

- サービス利用は日本語の読み書きが得意な外国人に限られていた
- 売上の7割以上を訪日外国人が占める店舗もあった
- インバウンド復活に伴い、実店舗と EC とで連動した体験を提供するため、多言語対応を検討

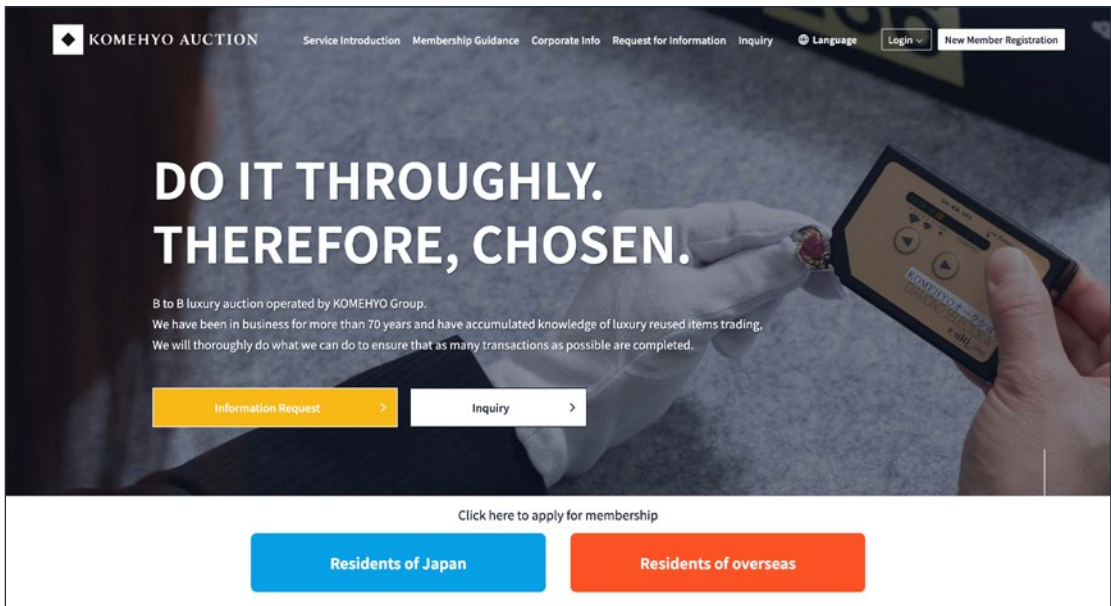
課題

- 1日に1,000ページほど商品追加があり、タイムリーな多言語対応はリソースの観点から非常に困難
- 海外 SEO を意識した多言語サイト運用を行いたい

WOVN.io 導入の効果

- 海外 SEO もできていることを実感
- 海外からのサイトアクセスは25%増加

毎月2万点の商品更新も、少ないリソースでタイムリーに多言語化 海外からのアクセス数は20倍以上増加



詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/komehyoauction>

背景・目的

- 世界中から日本のリユース品が注目されている
- オンラインでオークションを開催するようになってから海外の外国人も参加できるようになり、多言語対応を検討

課題

- 国内の日本人を対象としてビジネス展開してきたため、サイト多言語対応に関するノウハウがない
- 毎月2万点ほどの商品の更新がある中、少ないリソースでタイムリーに多言語で情報発信したい

WOVN.io 導入の効果

- 海外からのアクセス数は20倍以上増加
- 用語集機能を活用することで、大量の情報更新であっても誤訳なくリユース品の情報を届けられるように
- ライブエディター機能により、翻訳修正も簡単・直感的に行えるように

株式会社KOMEHYOオークション

従業員数：～300

対象 URL： <https://deal.komehyo-auction.com/login>

サイト種別：EC サイト

<https://biz.komehyo-auction.com>

対応言語：日本語 → 英語、簡体字

B2B EC

300万点以上の商品情報を扱う商品DBを多言語化、 基幹システムなどへの連携で翻訳の負荷軽減・海外営業を強化

詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/trusco>

TRUSCO®

背景・目的

- 海外での営業活動強化
- 商品DBの多言語化で、販促ツールの作成時や基幹システムの利用時にかかる翻訳の負荷軽減

課題

- 事業の展開スピード・コストに見合う形で、今後1,000万点にも及ぶことが想定される商品情報を翻訳したい
- 営業担当者や仕入れ先に翻訳の工数をかけさせたくない

WOVN.io 導入の効果

- 営業の高い提案力により、スピーディに多言語商品DBを作成する仕組みを構築
- 日本語で商品情報を登録すれば、自動で4言語に翻訳され、カタログやECサイトなどの販促ツールに利用できるように



トラスコ中山株式会社

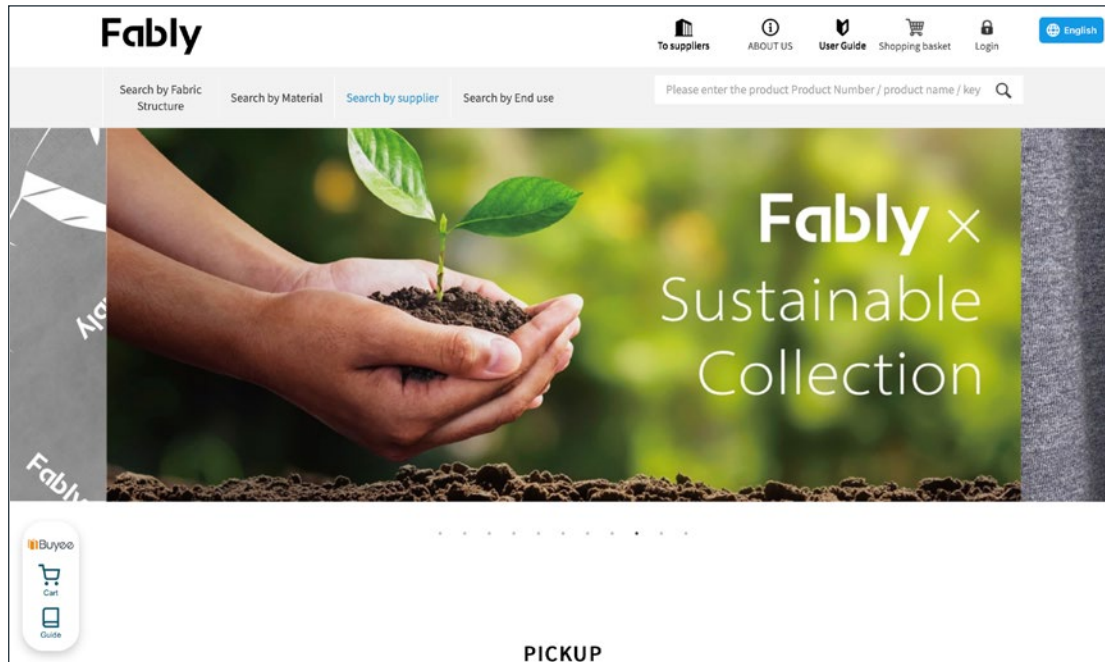
従業員数：1,001～

サイト種別：商品DB

対象URL：——

対応言語：日本語 → 英語、簡体字、タイ語、ベトナム語

高頻度に更新される B2B EC サイトをスピーディに多言語化、グローバルでの取引を加速



株式会社ヤギ

従業員数：301～1,000

サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://www.fably.jp/shop

対応言語：日本語 → 英語



詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/yagi>

背景・目的

- 毎月300以上更新される商品情報をスピーディに多言語化することで、EC サイトの利便性を高め取引を加速
- 高い技術力で作られる日本のテキスタイルを海外に広め、サプライヤーのブランディング強化を支援

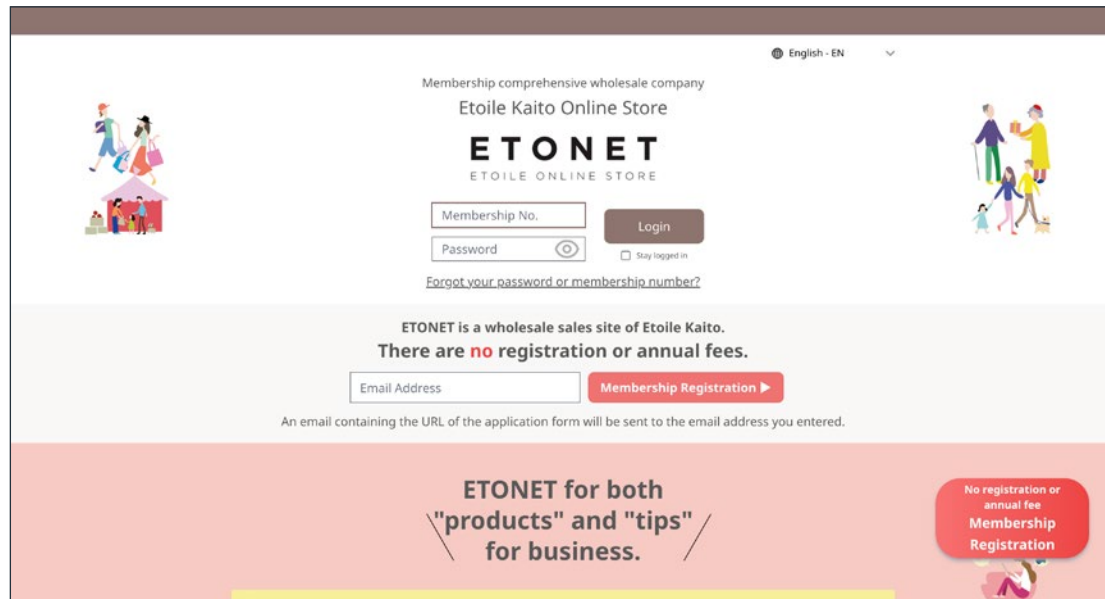
課題

- 単純な機械翻訳では、生地単位である“反”が“Anti”になってしまうなど、専門用語を正確に翻訳できない
- 高頻度・大量更新の EC サイトを、運用負荷を抑えながらスピーディに英語化したい

WOVN.io 導入の効果

- 33社のサプライヤーのテキスタイル情報を一元的に多言語発信し、決済や配送にも対応することで、海外の取引先の利便性を向上
- 「用語集」機能を活用した多言語運用の自動化で、翻訳に余計な手間・時間をかけることなく本業に注力可能に

翻訳にかかる工数を80%削減 人の手と自動翻訳を組み合わせることで翻訳の運用フローを簡略化



詳細はこちら [🔗](https://mx.wovn.io/casestudy/etoilekaito)

<https://mx.wovn.io/casestudy/etoilekaito>

背景・目的

- 売上の3割ほどが海外のお客様で、以前から5言語に対応していた
- 「既存のお客様の利便性向上」と「新規のお客様獲得」を目指し、サイトリニューアルを行うと同時に多言語対応も見直すことに

課題

- 毎日100点ほど入れ替わる商品の情報をリアルタイムに多言語化することが困難だった
- 従来のやり方では翻訳作業が逼迫してしまい、本来注力すべき業務に充てる時間を捻出することができない

WOVN.io 導入の効果

- 翻訳にかかる工数を80%削減
- 言語ごとの情報発信のタイムラグを解消
- 機械翻訳+人の目のチェックで、翻訳の運用フローを簡略化

株式会社 エトワール海渡

従業員数：～300

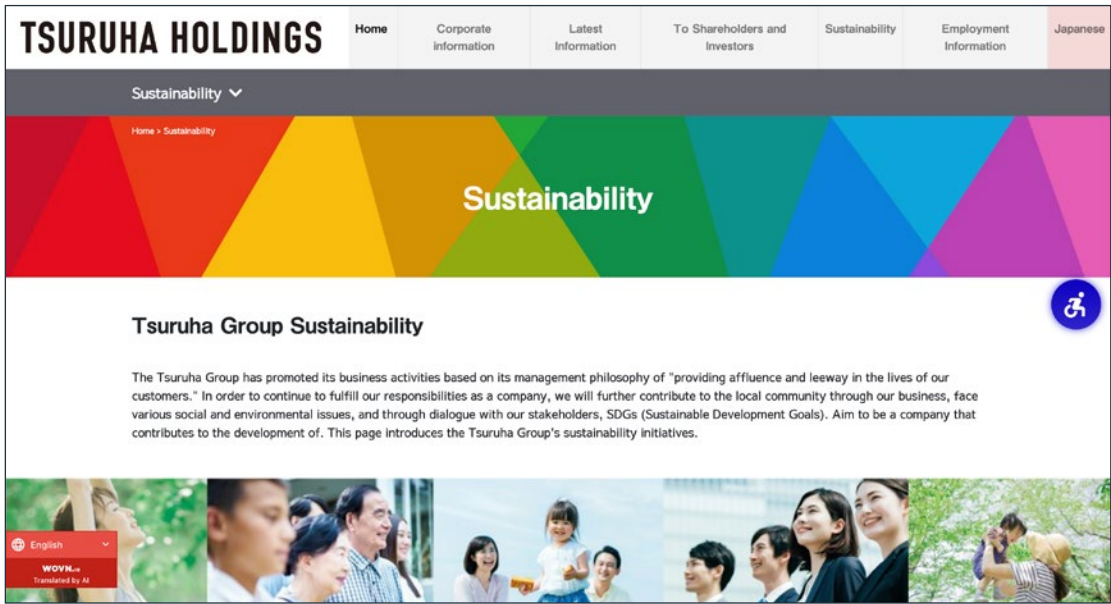
サイト種別：EC サイト

対象 URL：https://etonet.etoile.co.jp/app/login

対応言語：日本語 → 英語、繁体字、簡体字、韓国語

企業情報発信

海外投資家に向け、非財務情報を含めた コーポレートサイト全体を英語化



株式会社ツルハホールディングス

従業員数：1,001～

サイト種別：コーポレートサイト

対象 URL： <https://www.tsuruha-hd.com>

対応言語：日本語 → 英語

ツルハグループ

詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/tsuruhahd>

背景・目的

- 株主のうち、約40%が海外投資家
- 決算短信・決算説明会資料などの情報の日英同時発信が必要
- ESG 投資が注目される中、非財務情報も含めた情報発信を強化

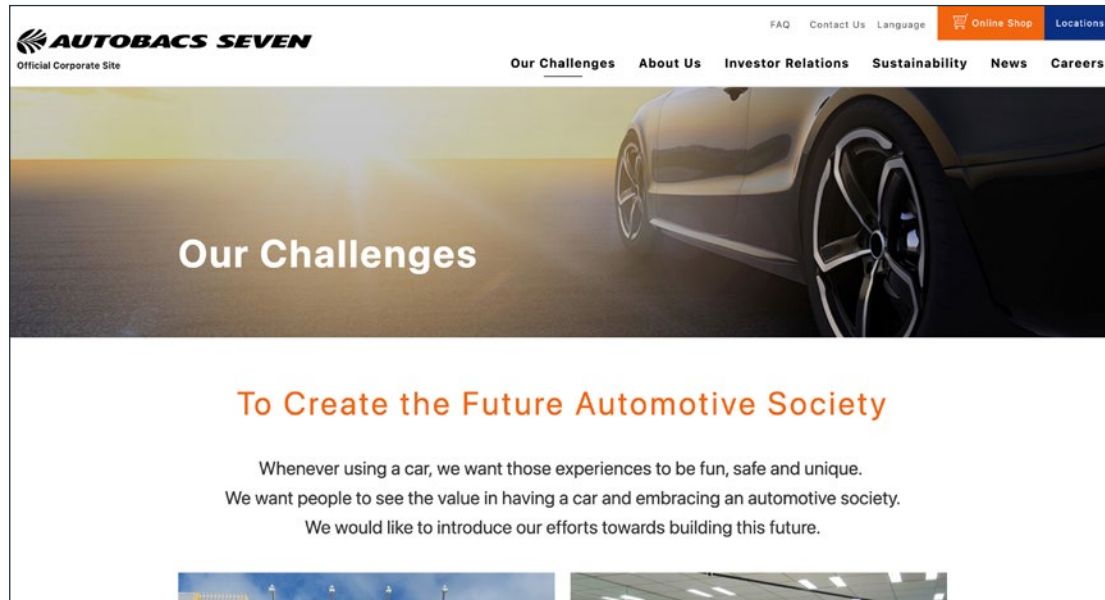
課題

- 決算短信・決算説明会資料を PDF で作成していたものの、英語版の開示が日本語版の1週間後になることもあり、スピーディな発信ができていない
- 財務情報だけでなく、コーポレートサイト全体の情報を網羅的に海外投資家に届けたい

WOVN.io 導入の効果

- 翻訳会社を介したやりとりの工数を削減し、決算短信・決算説明会資料のリアルタイム発信を実現
- 人的資本経営に関する PDF の資料なども WOVN のネイティブ翻訳を利用し、翻訳窓口を一元化

世界中の顧客・投資家に向けてコーポレートサイトを英語化、 英語コンテンツの量は10倍に



株式会社オートバックスセブン

従業員数：1,001～

対象 URL： <https://www.autobacs.co.jp/ja/index.html>

サイト種別：コーポレートサイト

対応言語：日本語 → 英語



詳細はこちら [🔗](#)

<https://mx.wovn.io/casestudy/autobacs>

背景・目的

- 海外に約50の店舗を展開しており、その数は年々増加傾向にある
- 海外投資家に向けても、コーポレートサイトを通じて豊富な情報を発信

課題

- リソース・コストの問題で、日本語と同等のコンテンツを英語で発信したくても諦めざるを得ない



WOVN.io 導入の効果

- 翻訳会社とのやりとりにかかる工数を削減
- IRを含め、出したい情報を全て英語でも発信できるようになり、コンテンツ量は10倍に
- 商品購入に関する問合せの件数も増加

Webサイト・アプリ多言語化ソリューション 「WOVN.io」「WOVN.app」のご紹介

WOVN.io

Web サイト多言語化ソリューション

国内外18,000サイト以上が利用する
Web サイト多言語化ソリューション

WOVN.io は既存の Web サイトを最大45言語に多言語化し、運用を自動化できるサービスです。導入前のヒアリングから導入後の運用支援までトータルにサポートいたします。

翻訳したページ数

15,000,000

翻訳したサイト数

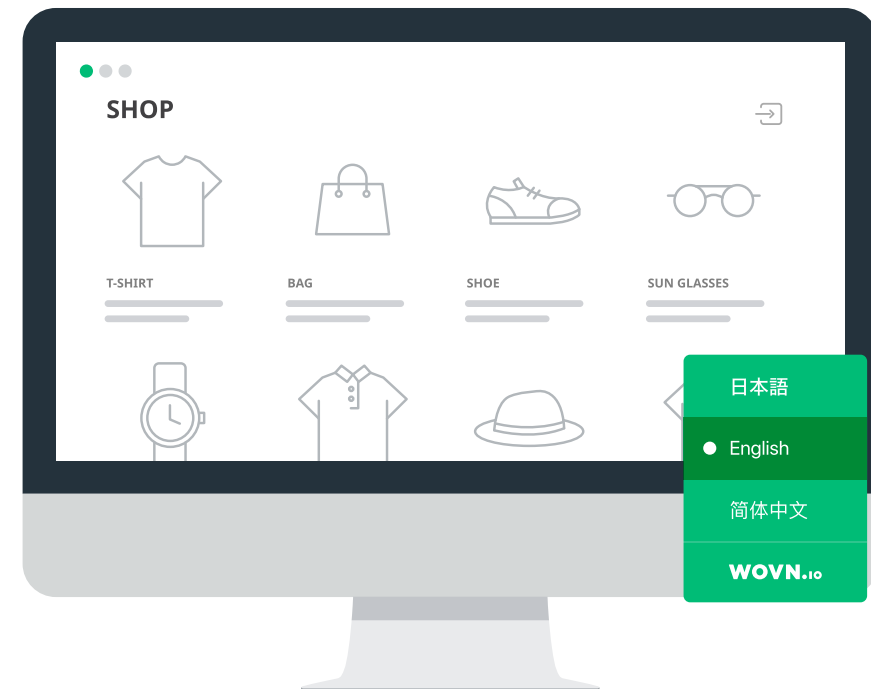
18,000

対応言語数

45言語

導入にかかる時間

最短 5 分



導入実績

大手企業をはじめ多くの企業が Web サイト・アプリの多言語化ソリューション「WOVN.io」「WOVN.app」を導入しています。
WOVN は多言語化を通じて、貴社の海外戦略・在留外国人対応の成功をサポートします。

導入企業の一部



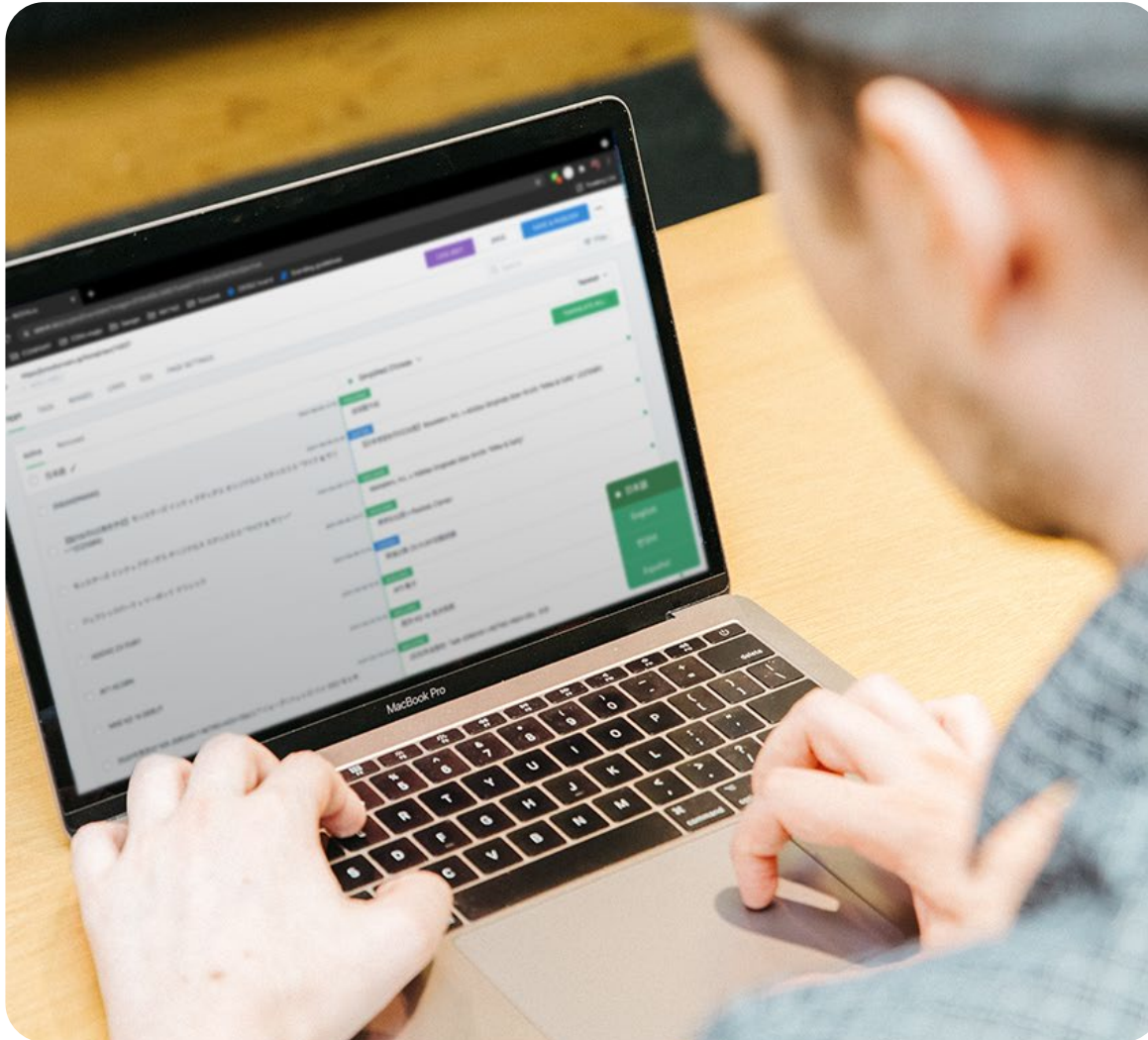
2025年1月末時点

WOVN.ioを活用した、Webサイト多言語化の流れ

Web サイト多言語化に必要なあらゆる作業の全てを1つのプラットフォームで管理できます。



WOVN.ioの特徴

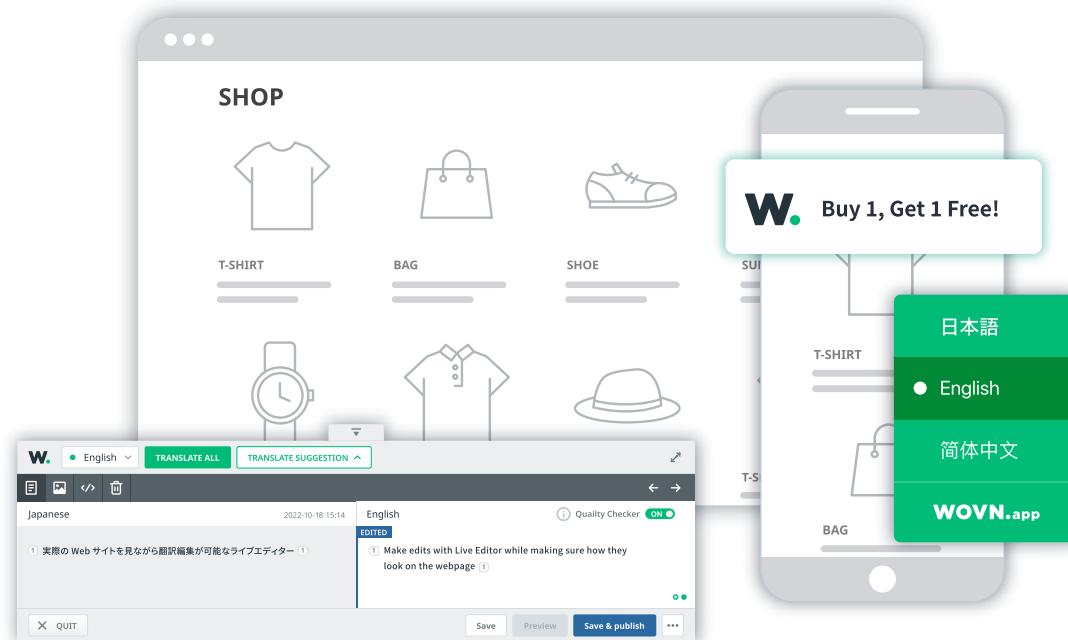


- 日本語サイトに1行のスク립トを入れるだけで、
簡単・迅速に多言語化を実現
- 用語集の活用で、専門用語や大事な用語も
ブランディングを維持した翻訳を
- コンテンツ追加時も、ひとまず自動翻訳・自動公開し、
ポストエディットで修正可能
- ライブエディター機能で、実際の画面を見ながら
デザインを意識した翻訳を実現
- CAT ツール連携や、翻訳ワークフローも組めるため、
外部翻訳者と連携が容易
- 翻訳データへのアクセスを IP アドレスで
制限できるため、機密情報を扱う環境でも安心

アプリ多言語化「WOVN.app」のご紹介

WOVN.app

WOVN.app は、既存のアプリに SDK を組み込むことでアプリを多言語化。導入後はエンジニア要らずでアプリの多言語情報を一元管理できるソリューションです。



長期運用を支えるコストパフォーマンス

導入が簡単、翻訳運用では開発不要なため、長期運用が可能。事業拡大に伴う言語追加も容易。

シンプルな導入・運用で本業に集中

開発担当は開発、翻訳担当は翻訳に専念でき、やりとり負担を解消。事業担当も、コンテンツ作成・更新に集中可能。

ニュース性を失わずにお届け

機械翻訳を活用し、スピーディに翻訳品質を保って運用。日本語コンテンツの更新に合わせて自動更新・翻訳可能。

日本語と同等量のコンテンツを多言語発信

言語数を増やしても、開発・翻訳運用が倍増しない。コスト・時間の制約を理由に多言語化を諦める必要がなくなる。



Vision:

インターネット空間をローカライズする世界的な黒子企業になる

Mission:

世界中の人が、すべてのデータに、母国語でアクセスできるようにする



会社概要

会社名： Wovn Technologies株式会社

所在地： 東京都港区南青山2-26-1 D-LIFEPLACE 南青山 9F

代表者： 林 鷹治

資本金： 53億6,701万円 (資本準備金含む) ※2021年9月1日現在

事業内容： Web サイト多言語化ソリューション「WOVN.io」、
アプリ多言語化ソリューション「WOVN.app」の開発・運営

URL： <https://mx.wovn.io/>



その他のお役立ち資料はこちら 

<https://mx.wovn.io/resource/ebook>

 marketing@wovn.io

 03-6434-0246

導入に興味のある方はこちらから 

記載情報は2025年1月時点のものです。